

# ¿ Cuanto es ?

Pour piano et sons enregistrés.

*Introduction : "¿ Cuanto es ?" (env. 20 sec.)*

*Partie 1 : "Mañana" (de 20 sec à 3 min. env.)*

*Partie 2 : "Mediodía" (de 20 sec à 3 min. env.)*

*Partie 3 : "Tarde" (de 6 min. env. à 11 min. env.)*

*Partie 4 : "Noche" (de 11 min. env. à la fin)*

*Le piano conclue en solo à un peu plus de 13 minutes...*

## Tristan-Patrice Challulau.

Des deux instruments de la bourgeoisie, j'ai choisi celui qui vibre le moins : le piano, ce bel indifférent. Les sons furent enregistrés sur bande magnétique dans les rues de Madrid en me cachant : de cette manière on entend pas de pauvres acteurs récitant un texte, mais des humains qui crient leur vérité. La prise de son dans ces conditions fut rarement passable, jamais bonne... Mais l'important est ailleurs : c'est le timbre de ces voix, cette modulation unique de la voix que donne la pauvreté, modulation que l'on retrouve dans tous les pays (seule la langue change)  
Membre de la Casa de Velazquez en cette époque ...j'étais riche de temps et de faibles contraintes.

Ainsi je fis cette pièce dans les studios du LIEM -grâce à l'aide de Tomás Marco- où j'ai mixé ces voix, où j'ai superposé ces voix, où j'ai répété ces voix d'une manière lancinante comme la faim et la peur.

Un an plus tard, l'ami Xavier Baudoin tourna des images sur les lieux d'enregistrements des sons pour accompagner cette musique.  
Ce "film musical" fut présenté en première au Musée Reina Sofia à Madrid, non loin du Guernica de Picaso  
Je jouais le piano en essayant d'être le plus immobile possible pour ne gêner ni l'image ni la musique.

Dans cette copie de 2018, j'ai changé moins de 10 notes  
...et je n'ai touché à rien de la partie "sons enregistrés"

Je n'ai jamais su si Luis de Pablo avait été vraiment content de la dédicace de cette pièce... Moi, j'ai été content d'être reçu chez lui et de partager ces moments.

Entre los dos instrumentos de la burguesía elegí el que vibra menos : el piano, este hermoso indiferente. El sonido fue grabado en las calles de Madrid escondiendome ; de esta manera no se escucha a unos pobres actores de teatro, pero sí a unos humanos que gritan sus verdades. La grabación en esas condiciones fue difícil : a veces normal, nunca buena. Pero lo importante es otra cosa : es el timbre de las voces, es la modulación única que da la pobreza y que se encuentra en todos los países... donde unicamente cambia el idioma.  
Yo era "rico" cuando hize esta pieza en los talleres del L.I.E.M. en Madrid con la ayuda de Tomás Marco. Mezclé esas voces, superpuse esas voces, repetí esas voces, de una manera lancinante, como el hambre y el miedo (que nunca conocí).



22

(cresc. accel.) *mf* *pp* *ff*

Rall. *mf sub.* (écho) *Plus lent*

*pp sub*

8<sup>vb</sup> *ff* *durant tout l'Enr.*

Valse ♩ = 181 (rubato)

27 *espress.*

reprise *cresc.* reprise *dim.* reprise

34

reprise *cresc.* *ff assai e dim.*

42

reprise *più dim.* *pp* *reprise*

À répéter 2 ou 3 fois en attendant l'enregistrement

Enr : "Part. 2, mediodía" (à env. 3 min.)

(*And. sempre*)

49

reprise L.V.

55

*p* (X4) reprises L.V. *pp* (X4) reprises L.V. *ppp* (X3 ou 4) reprises L.V.

Enr : env. 3 min. 40")

Rester immobile presque 2 min.

Enr : (à env. 5'19")  
 après la femme qui parle très vite, jouer sur le début du marchand qui dit :  
 "dos por el..."

Valse ♩ = 181 (rubato) [solo d'env. 50 sec. jusqu'à la M.86]

Enr : (env. 5'50")

(à env. 6 min.)  
 Enr : Part. 3, tarde  
 "Africa"

(à env. 6'15")  
 Enr :  
 "La vida es un misterio"

93

Enr : (à env. 6'19")  
"yo no se"

Enr :  
"Entrée cornemuse" (à env. 6'28")

3  
2  
1

L.V.

ppp

98

Jouer après le début du chant, au 2ème "levantate chica ..."

Enr : (7'14") [env. 25 sec. pour jouer les 3 lignes]

ff

pp 8vb

con ped.

Trem. assez lent

pp Trem.

Le tremolo grave est *pp* -il doit être interrompu le moins possible par les accents *ff*.  
Ce tremolo *pp* doit se fondre avec les sons enregistrés.  
Seules les notes *ff* doivent être facilement perçues -cristalines et dures-

(Interrompre le moins possible le tremolo)

101

ff

8vb

pp Trem.

ff

8vb

pp Trem.

mi loco

(Interrompre le moins possible le tremolo)

104

ff

sfz

Enr : (7'40")

Se statuer plus de 2 min.

L.V.

pp Trem. assez lent

pp Trem.

Trem. rall e dim.

→ ped. →

Stop

Commencer à jouer après le 4ème "buenas tarde" du chanteur

Enr : FIN de part. 3, (env. 10'28")

La reprise ppp pour ne pas "couvrir" l'enregistrement si peu que ce soit.

(à env. 12'10")

"Mierda, Policia"

"No, no, a la derecha"

Enr :

Il faut que ces accords soient comme un signal qui projète le son du piano vers l'enregistreur, et que l'attention se porte au "mierda policia" ( Si c'est trop tard on entendra pas les paroles, trop tôt ...ce ne sera pas un signal ! )

(env. 12'30")

Vers ici... fin de la bande vers 12'40" (selon les versions)

134 *p* Doux, espr. *trem.* *trem.* *trem.* *trem.* *trem.* *trem.* *trem.* 5/4

[le piano va finir en solo...]

140 *trem.* *quasi f dim.* *repet 9* *repet 7* *repet 4* *repet 8* *repet 9* *repet 7*

*mf* *pp* *repet 19* [19 pour 28] *do# ten.*

145 *ff* *pp* *ff* *ff* *mf* *pp* *ppp*

*pp* *sempre* interrompre le moins possible les répétitions de l'accord pour jouer les timbres suraigus.

(do# *sempre* ten.) *Red. al fine* →

Fin ou le petit Da Capo ↓

[Madrid, S.13531]

(Éventuel petit Da Capo de la page précédente pour conclure la version cinématographique)

150 *pp* *15<sup>ma</sup>* 1 2 1 4 *15<sup>ma</sup>* *15<sup>ma</sup>* *loco*

154 *p sub* *pp* *f* *L.V.* *ppp* (l.v.) (l.v.) *L.V.*

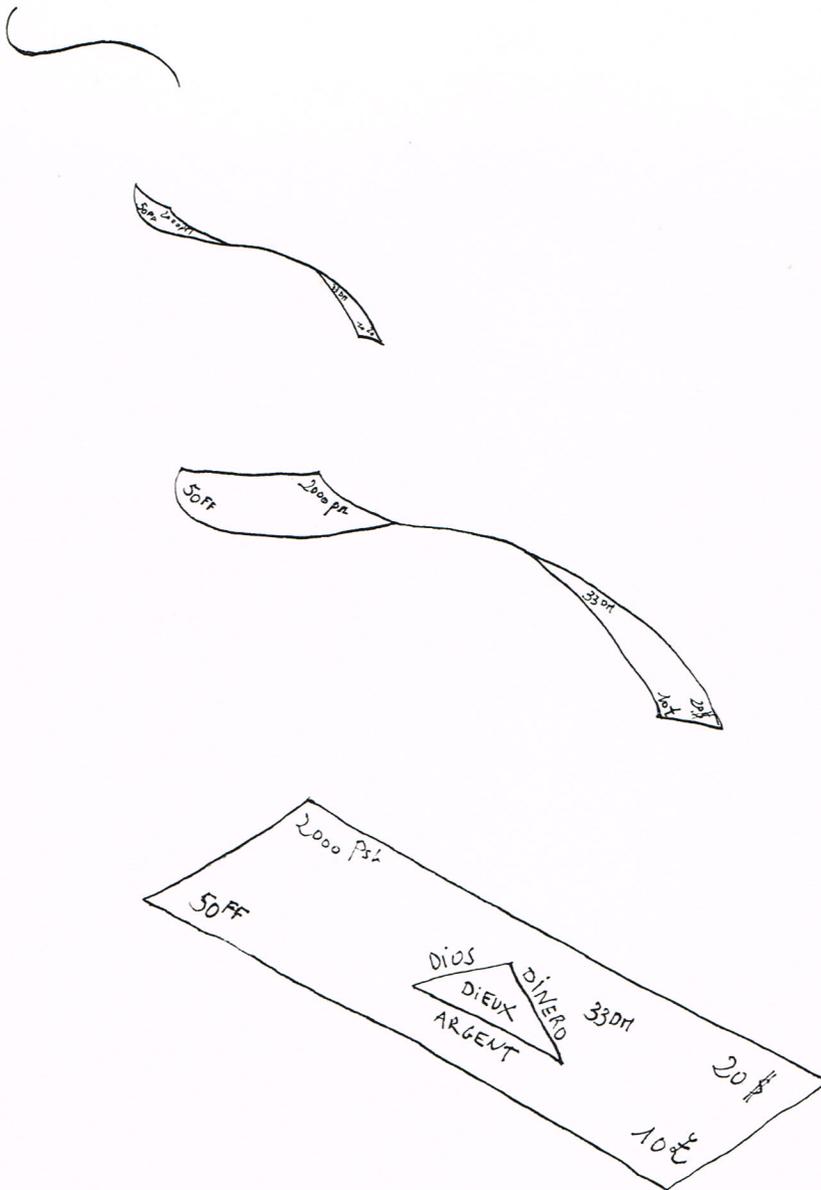
*con Red.*

?CUANTO ES?

(1936/1996)

"Documentaire" pour piano et bande magnétique.

Aux anarchistes de 1936...



L'ECRIT, éditeur,

**?CUANTO ES?  
(1936/1996, documentaire)  
Op78**

**En quatre mouvements: Matin, Midi, Soir, Nuit**

Des deux instruments de la bourgeoisie, j'ai choisi celui qui vibre le moins: le piano, ce bel indifférent.

La bande magnétique fut enregistrée dans les rues de Madrid en me cachant; de cette manière on n'entend pas de pauvres acteurs récitant un texte, mais des humains qui crient leur vérité. La prise de son dans ces conditions fut rarement passable, jamais bonne... Mais l'important est ailleurs: c'est le timbre de ces voix, cette modulation unique de la voix que donne la pauvreté et que l'on retrouve dans tous les pays -où seule la langue change.

"Riche" moi-même à l'époque où je fis cette pièce dans les studios du LIEM à Madrid, j'ai mixé ces voix, j'ai superposé ces voix, j'ai répété ces voix d'une manière lancinante comme la faim et la peur.

...Et n'allez pas me dire que les prostitués(ées) sont riches: ils/elles donnent tout à la drogue ou à leurs souteneurs...

**?CUANTO ES?  
(1936/1996, documental)  
Op78**

**En cuatro movimientos: Manana, Mediodia, Tarde, Noche.**

Entre los dos instrumentos de la burguesía elegí el que vibra menos: el piano, este hermoso indiferente.

La cinta magnetica fue grabada en las calles de Madrid escondiendome; de esta manera no se escucha a unos pobres actores de teatro, pero sí a unos humanos que gritan sus verdades. La grabación, en esas condiciones fue difícil: a veces normal, nunca buena. Pero lo importante es otra cosa: es el timbre de las voces, es la modulación única que da la pobreza y que se encuentra en todos los países... donde unicamente cambia el idioma.

Yo era "rico" cuando hice esta pieza en los talleres del LIEM en Madrid. Mezclé esas voces, superpuse esas voces, repetí esas voces, de una manera lancinante como el hambre y el miedo (que nunca conocí).

... Y no vaís a decirme que las/os putas/os son ricos: dan todo a la droga o/y a sus chulos.

# ?CUANTO ES? (1936/1996)

Op78

## Plan général de l'oeuvre:

|  | <b>TEMPS BANDE:</b> |
|--|---------------------|
| <b>0:</b> BANDE ? <b>Cuanto es?</b> (Titre énoncé sur la bande)                    | <b>0"</b>           |
| <b>1:</b> Solo PIANO (superposé à 0 et à 2)  |                     |
| <b>2:</b> BANDE " <b>Mañana</b> "  | <b>20"</b>          |
| <b>3:</b> Solo PIANO (superposé à la fin de 2 et à 4)                              |                     |
| <b>4:</b> BANDE " <b>Mediodía</b> "  | <b>3'</b>           |
| <b>5:</b> Solo PIANO (superposé à la fin de 4 et à 6)                              |                     |
| <b>6:</b> BANDE " <b>Tarde</b> "   | <b>6'</b>           |
| <b>7:</b> Solo PIANO (superposé à la fin de 6 et à 8)                              |                     |
| <b>8:</b> BANDE " <b>Noche</b> "   | <b>11'</b>          |
| <b>9:</b> Solo PIANO (enchaîné à 7, superposé à la fin de 8 et concluant la pièce) |                     |

Suivre les indications de la partition pour connaître la place exacte des interventions du piano.

Le pianiste restera parfaitement immobile durant les moments de diffusion de la bande où il ne joue pas. Ce, surtout dans les 4 minutes et demie du mouvement intitulé "TARDE" qui traite des "musiciens" de la rue...

<On pourra accompagner d'images fixes (ou d'images vidéo) les séquences de bande... Mais il faut qu'en aucun cas la présence du pianiste soit à ce moment là, une gêne pour la compréhension de l'alternance (évidemment théâtrale et fictive) de la pauvreté de la rue et de la richesse de la salle de concert.

Par son immobilité, il doit devenir tel une statue: un symbole.>

...Ce n'est donc pas un rôle si simple à tenir!...

Durée totale: supérieure à 13 minutes.

**?CUANTO ES? (1936/1996)**  
Pour piano et bande magnétique

**Tristan-Patrice Challulau**  
Op 78

BANDE: ¡Cuanto es? (Cuanto es... Cuanto es...)

Handwritten musical score for the first system. The top staff is for the magnetic tape, and the bottom staff is for the piano. Annotations include:   
- *Réagir dès le premier mot.* (with a lightning bolt symbol)   
- *P* (piano)   
- *FF* (fortissimo)   
- *MP* (mezzo-piano)   
- *Ped* (pedal)   
- *3* (triplets)   
- *5* (quintuplets)   
- *8* (octuplets)   
- *5* (quintuplets)   
- *3* (triplets)   
- *5* (quintuplets)

Handwritten musical score for the second system. The top staff is for the magnetic tape, and the bottom staff is for the piano. Annotations include:   
- *BANDE = "MAÑANA"*   
- *FF* (fortissimo)   
- *MP, con* (mezzo-piano, con moto)   
- *Piu celer* (più celer)   
- *Ped* (pedal)   
- *7* (septuplets)   
- *3* (triplets)   
- *5* (quintuplets)   
- *7* (septuplets)   
- *6* (sexuplets)   
- *5* (quintuplets)   
- *8* (octuplets)   
- *Para hoy Premio...*

Handwritten musical score for the third system. The top staff is for the magnetic tape, and the bottom staff is for the piano. Annotations include:   
- *(B.M. ≈ 35")*   
- *...Premio*   
- *(FF)* (fortissimo)   
- *(≈ 11")*   
- *"yel 58"*   
- *F* (forte)   
- *FF* (fortissimo)   
- *"yel 52"*   
- *FFF* (fortississimo)   
- *MP* (mezzo-piano)   
- *(B.M. ≈ 102")*   
- *Stz* (staccato)   
- *low* (low register)   
- *Ped* (pedal)   
- *durant toute la bande*   
- *8* (octuplets)   
- *8* (octuplets)   
- *8* (octuplets)

Sy2: \* Jouer, ou ne pas jouer  
ce sol entre parenthèse.

Fin Bande no 2

"Perdonen que les haya molestado"  
B. 112  
2'07"

¡Hala!

FF FF FF  
lento x accel rall lento accel e cresc  
sempre Ped Ped  
8 8

PP PP  
(cresc, accel) rall ff Sub (eco) Piú lento  
Ped al fine

Valse (181 =  $\text{♩}$  rubato)

(espress)

3/4 cresc dim  
(sempre ped) 1° fois bien accentué

(2° fois jouer)

cresc Fatti e dim Piú dim PP  
2° fois jouer SOL et non FA x2 ou 3 en attendant la bande

BANDE: "MEDIODÍA" (≈ 3')

Handwritten musical score for the first system of "MEDIODÍA". It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a series of eighth notes, some marked with a flat and a slur. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment with eighth notes and rests. A bracket under the first measure of the lower staff is labeled "(sempre ped.)".

Handwritten musical score for the second system of "MEDIODÍA". It consists of two staves. The upper staff has a melodic line with notes marked with a slur and a fermata. Above the staff are circled annotations: "x4", "x4", "(≈ 3'40")", and "x3 ou 4". The lower staff has a rhythmic accompaniment with notes marked with a slur and a fermata. Dynamic markings include "l.v.", "P", "pp", "PPP", and "l.v.". A bracket under the first measure of the lower staff is labeled "(sempre ped.)".

après la femme qui parle très vite  
jouer sur le début du marchand qui dit "dos por el ..."

FIN BANDE "MEDIODÍA"

(B.M.  $\approx 5'49''$ ) (181 = *rubato*)

P *usc*

Ped →

*cresc* --- -- **FF**

4/4 **FF**

5/4

( $\approx 5'50''$ )

3/4

3/4

Entrée BANDE "TARDE" ( $\approx 6'$ )

"Aria"

*rall* **FF sub** *Pesante* *P sub*

(X3 ou 4)

"La vida es un misterio"

Ped →

pp



BANDE: FIN DE "TARDE"

Commencer à jouer après le quatrième "Buenas Tardes" du chanteur.

BT ≈ 10'20"

BANDE "mierda Policia"

No, No a la derecha

\* il faut que ces accords soient comme un signal qui projette le son du piano à la bande, et que l'attention se porte au "mierda, policia".  
Si c'est trop tard on n'entendra pas les paroles, trop tôt ce ne sera pas un signal.

Handwritten musical score for guitar, first system. It features a treble clef staff with various chords and techniques, and a bass clef staff with a long bass line. Annotations include "P, dolcissimo", "trem.", and "sim.". A 5/4 time signature is indicated at the end.

Handwritten musical score for guitar, second system. It features a treble clef staff with chords and a bass clef staff with a long bass line. Annotations include "Quasi F dim", "x9", "x7", "x4", "x8", "x9", "x7", "MF PPsub", and "ren".

Handwritten musical score for guitar, third system. It features a treble clef staff with chords and a bass clef staff with a long bass line. Annotations include "FF", "PP", "PP", "PP", "PP", "x2 ou 3", "D. C. page al Fine.", and "Pedal fine".

\* interrompre le moins possible la répétition de l'accord pour jouer les interventions (trémolo) suraiguës.

Pedal fine →

Madrid [S. 135-13]